

## Utilities – Payment Plan – Korean

INT: [Pre-Session].

CLIENT: Thank you for calling LG&E. How may I help you? Interpreter, you may go ahead and introduce yourself first.

INT: [Pre-Session to LEPP]. LG & E 에 전화주셔서 감사합니다. 오늘 어떻게 도와드릴까요?

LEPP: 안녕하세요. 제가 전화한 이유는 제 이웃 여자말에 의하면 그 사람은 매달 똑같은 금액을 낸다고 하던데 그건 좀 불공평한거 같아서 말이죠. 왜냐면 겨울철에 그 여자가 내는 요금보다 제 청구서가 훨씬 많더라구요.

INT: Hello. I am calling because my neighbor told me that she pays the same amount every month and it seems a little unfair because my bill is a lot more than what she pays during the winter.

CLIENT: I see. It sounds like your neighbor might be on our Balanced Payment Plan, where she pays the same amount every month.

INT: 아, 네. 말씀을 듣자하니 이웃분은 매달 똑같은 금액을 내게 되어있는 저희의 균형 결제방식을 갖고 계신거 같네요.

LEPP: 저는 사실은 그 여자가 어떤계획에 가입되 있는지는 모르겠지만, 저도 매달 내는 납부금액이 똑같았으면 좋겠는데요.

INT: The truth is that I don't know what type of plan she has but I would like my payments to be the same every month.

CLIENT: Alright, I can explain how it works. If you want to enroll in the plan, we first need to look at the last year of your gas bills. Then, we need to estimate how much you will be paying in the next 12 months.

INT: The interpreter requires repetition: would you please repeat after you stated "last year of your gas bills?"

CLIENT: Oh, sure. Then, we need to estimate how much you will be paying in the next 12 months.

INT: 알았습니다, 그게 어떤건지 제가 설명을 해드릴게요. 만약에 그 계획에 등록을 원하신다면 저희가 먼저 작년의 고객님의 가스고지서를 봐야되구요. 그런 다음에 앞으로 십이개월동안 얼마를 내시게될지 저희가 예상금을 추정을 해야됩니다.

LEPP: 하지만 저는 이 아파트에 세들어 산지 6개월밖에 안됐는데요.

INT: But I have only been renting this apartment for the last six months.

CLIENT: Then, we look at the usage of the previous tenant.

INT: 그러면 저희가 이전 세입자의 사용량을 보게됩니다.

LEPP: 그럼, 그럴경우 저의 지불금은 얼마가 되는거죠?

INT: Well, then how much would my payments come out to?

CLIENT: Well, before I can tell you that I need to continue explaining the program, and if you still want to sign up, I can help you enroll over the phone.

INT: 그걸 알려드리기에 앞서 제가 프로그램에 대하여 계속 설명을 해드려야 되구요, 그후에도 등록하고 싶으시면 제가 전화상으로 등록하시는것을 도와드릴수 있습니다.

LEPP: 그럼, 또 어떤것을 알고 싶으신가요?

INT: Well, what else do you need to know?

CLIENT: Once we estimate your payment amount, you pay that for the next 11 months. Then, we figure out the actual billed usage versus what we estimated.

INT: 저희가 고객님의 납부금액을 추정하고 나면, 고객님의께서는 그 금액을 앞으로 십일개월동안 내시게 되십니다. 그 다음에, 저희가 실제 청구된 사용량을 추정금액과 비교해서 파악하게 되죠.

LEPP: 그러면 만약 제가 너무 많이 낸거면 어떻게 되나요?

INT: And what happens if it turns out that I paid too much?

CLIENT: We then pay you back the money in the form of a refund or we can credit your account, whichever you prefer.

INT: 그러면 저희가 그 돈을 환불해드리거나 혹은 고객님의 계좌에 신용으로 드리던가 고객님의 선호하시는대로 해드릴수 있습니다.

LEPP: 제 생각엔 계좌에 신용으로 넣어주는게 좋을거 같네요.

INT: I think I would prefer it if you credited my account.

CLIENT: Okay. If we owe you money at the end of the year, you can let us know how you'd like to get paid. Also, if you paid too little, then we would bill you for the balance.

INT: 알았습니다; 만약 저희가 연말에 고객님의께 빚지게 되면요, 저희한테 어떤방식으로 돈을 돌려받기를 원하시는지 알려주시면 됩니다. 또한 고객님의께서 너무적게 내셨다면 저희가 남은 잔고에 대한 고지서를 보내드리구요.

LEPP: 네? 만약 요금을 추정하게 되면, 제가 실질적으로 사용한 양을 그쪽에서 결국에 어떻게 파악한다는거죠?

INT: What? If you do an estimate, how is it that you figure out the exact amount that I consumed after all?

CLIENT: We continue to read your meter each month, just like we always do, to determine your actual usage. In fact, we show you the actual usage each month when we bill you for the estimated payment.

INT: 저희는 저희가 늘 하듯 손님의 실제 사용량을 파악하기 위해 계속해서 매달 고객님의 계량기를 측정을 할것입니다. 실은, 저희가 매달 예상금액을 청구할때 실제사용량을 보여드립니다.

LEPP: 그런식으로 하면 추가비용이 됩니까?

INT: Would it cost me extra to do it that way?

CLIENT: No, there's no additional fee to enroll in the program.

INT: 아닙니다, 이 프로그램에 등록하실때의 추가비용은 없습니다.

LEPP: 알았습니다, 그렇다면 저의 예상지불금은 얼마나 될지요?

INT: Okay. Well then, how much will my estimated payment be?

CLIENT: Just a second and I'll calculate that for you. It looks like your estimated monthly payment would be \$132.25.

INT: The interpreter will verify: did you say \$132.25?

CLIENT: That's correct.

INT: 잠깐만요 고객님의 제가 계산을해보겠습니다. 예상지불금액은 월 백삼십이불 이십오전이 되겠습니다.

CLIENT: I see that the bills are normally much lower in the summer but they almost double in the winter, so the average between the two comes out to \$132.25.

INT: 제가볼때 보통 여름철 고지서 금액이 현저히 낮지만 겨울철은 거의 두배나 되네요, 그래서 둘의 평균치를 계산하면 백 삼십이불 이십오전이 되겠습니다.

LEPP: 어, 그건 좀 많은것 같네요. 남편하고 얘기좀 해본후에 알려드리겠습니다. 그래도 됩니까?

INT: Oh, that seems like a lot. I am going to speak with my husband first and then I will let you know. Is that okay?

CLIENT: Sure thing, no problem. Ma'am, is there anything else I can help you with today?

INT: 물론이지요, 염려마세요, 손님. 오늘 다른것 도와드릴것없나요?

LEPP: 아니요, 지금은 아닙니다. 감사합니다.

INT: No, not for now. Thank you.

CLIENT: Thank you for calling LG&E. Have a great day.

INT: LG & E 에 전화주셔서 감사합니다 좋은하루되시기 바랍니다. [Post-Session].

- End -